

malgré les commandements de la loi, et résolut de le punir. Il arriva que le roi Salomon perdit sa bague ; alors Hasmédai, le roi des Shédim (les esprits des ruines) vint lui prendre sa place sur le trône, et Salomon dut errer à l'aventure de ville en ville. Ce fut une des femmes de Salomon qui découvrit que le roi n'était pas le vrai Salomon ; elle avait remarqué que le roi essayait de cacher ses pieds qui étaient des pieds de coq. Elle se confia à sa mère Bethsabée. Il fallait d'abord chercher où pouvait se cacher Salomon ; Bethsabée imagina le stratagème suivant :

Elle prit du palais tout ce qu'elle put trouver des pierres les plus précieuses, des bijoux les plus riches, en remplit un coffre, et se mit en marche de ville en ville à la recherche d'un acheteur au plus offrant. On offrait divers millions, des sommes plus ou moins énormes, Bethsabée n'était jamais satisfaite. Elle arriva un jour dans une ville où Salomon se trouvait employé comme garçon cuisinier. Ayant entendu courir le bruit par la ville qu'une riche dame vendait des bijoux, il alla aussi voir. Ayant exprimé l'opinion que ces bijoux valaient autant que la pluie dans un temps de sécheresse, Salomon fut de suite reconnu à ce jugement. La bague fut retrouvée dans le corps d'un poisson qu'on venait d'acheter, et Salomon fut réintégré sur son trône.

Isaac P. PÉREZ.

Philippopoli (Bulgarie).

## CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

### LX

Les consolations d'un pendu.

(CHANSON SCOLAIRE, LATINO-BRETONNE)

*Adagio.*

Age, scande sca-las, ne-bulo, te - ne - bri-o, ho-  
mun-ci - o; nihil ego mortem ti - me - o,  
Nec tor-to-rem, Nec lic-to-rem, nihil ego mortem  
ti - me - o, Nec funem in ju - gu-lo.

Autres  
terminaisons.

Nec funem in ju - gu-lo.  
Nec funem in ju - gu-lo.

### Latin.

1. Age, scande scalas, nebulo,  
Tenebrio,  
Homuncio,  
Nihil ego mortem timeo,  
Nec tortorem,  
Nec lictorem;  
Nihil ego mortem timeo  
Nec funem in jugulo.
2. Erit mihi furca trunculus  
Et flosculus  
Et locus;  
Carne vescetur corvulus,  
Nec inermes  
Edent vermes;  
Carne vescetur corvulus  
Donec ero pendulus.
3. Super me lucescent sidera  
Tam lucida  
Quam placida;  
Subter me virescent gramina,  
Sol rotabit,  
Ros rorabit;  
Subter me virescent gramina,  
Flores inter folia.
4. Quando tua flabunt flamina,  
O Zephyre,  
O Boree,  
Tunc agitabo viscera  
Hinc et inde  
Et subinde;  
Tunc agitabo viscera  
Nec me prement marmora.

### Breton.

(DIALECTE CORNOUAILLAIS)

1. Sav, pign ar skeul eta, koz denik,  
Koz druilhaenik  
Koz netraik !  
N'am eus aoun ebet rag an ankou,  
Rag bourrevien,  
Rag archerien;  
N'am eus aoun ebet rag an ankou,  
Na rag skoulm ar c'hrouglasou
2. Eur skour a vezo ma bezik,  
Ma beredik,  
Ma lochennik;  
Begik ar vrân eo am dispenno;  
Prenv an arched  
N'am debo ket;  
Begik ar vrân eo am dispenno  
Keid ha me zistribilho.
3. War ma fen an oabr stereduz  
Ker lugernuz  
Ha ker peoc'huz;  
Dindan a savo glazderennou;  
Heol a baro,  
Gliz a gouezo;